

**31.240-241-242-243-**  
**31.244-245-253/II/PN**

De verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) hebben in hun zitting van 9 december 1999 een klacht onderzocht, gericht tegen uw schepen van Tewerkstelling en het Plaatselijk Bureau voor de Tewerkstelling en Vorming, omwille van het feit dat een folder, uitgaande van de bedoelde schepen, gedeeltelijk drietalig Frans, Nederlands, Arabisch is opgesteld.

Uit het bij de klacht gevoegde document blijkt dat het aangeklaagde feit juist is.

De VCT oordeelt dat een folder, uitgaande van een schepen, een bericht of mededeling aan het publiek is, in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Formeel, krachtens artikel 18 van de gecoördineerde taalwetten, en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, alles wat als bericht of mededeling aan het publiek kan worden beschouwd, te stellen in het Nederlands én in het Frans. Hetzelfde geldt voor de door de mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. o.m. advies nr. 24.124/II/PN van 1 september 1993).

Gelet evenwel op het feit dat de bewuste folder specifiek ook bestemd is voor vreemdelingen en gelet ook op het doel dat er mee wordt nagestreefd, namelijk een vlottere integratie waarbij de tewerkstelling een belangrijke factor is, kan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht uitzonderlijk aanvaarden dat het bericht van de schepen, naast het Nederlands en het Frans ook in andere talen wordt gesteld. Evenwel moeten de vertaalde teksten worden voorafgegaan door de vermelding “VERTALING” (cfr. ook de adviezen 27.040/I/N van 22 september 1995 en 30.284/II/N van 13 november 1998).

In die omstandigheden oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. DUQUESNE, Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.